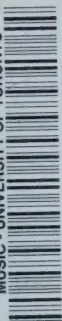


MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03494 7630

M

1530

R13B32







Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761034947630>

S. RACHMANINOV * Op. 35

THE BELLS

P O E M

FOR ORCHESTRA, CHORUS AND SOLI

BALMONT'S RUSSIAN VERSION

OF EDGAR POE'S POEM

RETRANSLATED

BY FANNY S. COPELAND

SCORE

STATE PUBLISHERS MUSIC * MOSCOW . 1967

С. РАХМАНИНОВ * Соч.35

КОЛОКОЛА

ПОЭМА

ДЛЯ СИМФОНИЧЕСКОГО ОРКЕСТРА

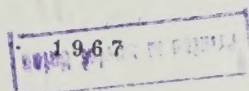
ХОРА И СОЛИСТОВ

СЛОВА ЭДГАРА ПО

ПЕРЕВОД К. БАЛЬМОНТА

ПАРТИТУРА

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА * МОСКВА



M
1530
R13B32



С. В. РАХМАНИНОВ

КОЛОКОЛА

Партитура

Редактор К. Мацютин. Лит. редактор К. Данько
Художник В. Лазурский. Худож. редактор Г. Христиани
Техн. редактор В. Кичоровская

Подписано к печати 23/IX-1966 г. Форм. бум. 70×108¹/₂.
Печ. л. — 18,5. Усл. л. — 25,9. Уч.-изд. л. — 25,9. Тираж 1500 экз.
Т. л. 67 г. № 104. Изд. № 4026. Цена 4 р. 22 к.

Ц. Г. Редер, Лейпциг

Моему другу Виллему Менгельбергу и его оркестру Концертгебау в Амстердаме
To my friend Willem Mengelberg and his Concertgebouw Orchestra of Amsterdam

КОЛОКОЛА

Слова ЭДГАРА ПО. Перевод К. Бальмонта

I

Слышишь, сани мчатся в ряд,
Мчатся в ряд,
Колокольчики звенят,
Серебристым легким звоном слух наш сладостно томят,
Этим пеньем и гуденьем о забвенье говорят.
О, как звонко, звонко, звонко,
Точно звучный смех ребенка,
В ясном воздухе ночном
Говорят они о том,
Что за днями заблужденья
Наступает возрожденье,
Что волшебным наслажденье, наслажденье нежным сном.
Сани мчатся, мчатся в ряд,
Колокольчики звенят,
Звезды слушают, как сани, убегая, говорят,
И, внимая им, горят,
И, мечтая, и блистая, в небе духами парят;
И изменчивым сияньем,
Молчаливым обаяньем
Вместе с звоном, вместе с пеньем о забвенье говорят.

II

Слышишь, к свадьбе зов святой,
Золотой.
Сколько нежного блаженства в этой песне молодой!
Сквозь спокойный воздух ночи
Словно смотрят чьи-то очи
И блестят,
Из волны певучих звуков на луну они глядят.
Из призывных дивных келий,
Полны сказочных веселий,
Нарастая, упадая, брызги светлые летят.
Вновь потухнут, вновь блестят
И роняют светлый взгляд
На грядущее, где дремлет безмятежность нежных снов,
Возвещающих согласьем золотых колоколов.

III

Слышишь воющий набат,
Точно стонет медный ад.
Эти звуки, в дикой муке, сказку ужасов твердят.
Точно молят им помочь,
Крик кидают прямо в ночь,
Прямо в уши темной ночи
Каждый звук,
То длиннее, то короче
Возвещает свой испуг, —
И испуг их так велик,
Так безумен каждый крик,
Что разорванные звоны, неспособные звучать,
Могут только биться, биться и кричать, кричать,
кричать.

Только плакать о пощаде
И к пылающей громаде
Вопли скорби обращать.
А меж тем огонь безумный,
И глухой и многошумный,
Всё горит,
То из окон, то по крыше
Мчится выше, выше, выше
И как будто говорит:
— Я хочу

Выше мчатся, разгораться встречу лунному лучу,
Иль умру, иль тотчас, тотчас вплоть до месяца взлечу.
О, набат, набат, набат,
Если б ты вернул назад
Этот ужас, это пламя, эту искру, этот взгляд,
Этот первый взгляд огня,
О котором ты вещаешь с воплем, с плачем и звеня.
А теперь нам нет спасенья,
Всюду пламя и кипенье,
Всюду страх и возмущенье.
Твой призыв,
Диких звуков несогласность
Возвещает нам опасность,
То растет беда глухая, то спадает, как прилив.
Слух наш чутко ловит волны в перемене звуковой.
Вновь спадает, вновь рыдает медно-стонущий прибор!

IV

Похоронный слышен звон,
Долгий звон!
Горькой скорби слышны звуки, горькой жизни кончен сон.
Звук железный возвещает о печали похорон!
И невольно мы дрожим,
От забав своих спешим
И рыдаем, вспоминаем, что и мы глаза смежим.
Неизменно-монотонный,
Этот возглас отдаленный,
Похоронный тяжкий звон,
Точно стон,
Скорбный, гневный
И плачевный,
Вырастает в долгий гул.
Возвещает, что страдалец непробудным сном уснул.
В колокольных кельях ржавых,
Он для правых и неправых
Грозно вторит об одном:
Что на сердце будет камень, что глаза сомкнутся сном.
Факел траурный горит,
С колокольни кто-то крикнул, кто-то громко говорит,
Кто-то черный там стоит,
И хохочет, и гремит,
И гудит, гудит, гудит,
К колокольне припадает,
Гулкий колокол качает,
Гулкий колокол рыдает,
Стонет в воздухе немом
И протяжно возвещает о покое гробовом.

THE BELLS

*Russian Poem by K. Balmont adapted from "The Bells" by E. A. Poe.
English translation by Fanny S. Copeland.*

I

Listen, hear the silver bells!
Silver bells:
Hear the sledges with the bells,
How they charm our weary senses with a sweetness that compels,
In the ringing and the singing that of deep oblivion tells.
Hear them calling, calling, calling,
Rippling sounds of laughter, falling
On the icy midnight air;
And a promise they declare,
That beyond Illusion's cumber,
Births and lives beyond all number,
Waits an universal slumber – deep and sweet past all compare.
Hear the sledges with the bells,
Hear the silver-throated bells;
See, the stars bow down to hearken, what their melody foretells,
With a passion that compels,
And their dreaming is a gleaming that a perfumed air exhales,
And their thoughts are but a shining,
And a luminous divining
Of the singing and the ringing, that a dreamless peace foretells.

II

Hear the mellow wedding bells,
Golden bells!
What a world of tender passion their melodious voice foretells!
Through the night their sound entrances,
Like a lover's yearning glances,
That arise
On a wave of tuneful rapture to the moon within the skies.
From the sounding cells upwinging
Flash the tones of joyous singing
Rising, falling, brightly calling; from a thousand happy throats
Roll the glowing, golden notes,
And an amber twilight gloats
While the tender vow is whispered that great happiness foretells,
To the rhyming and the chiming of the bells, the golden bells!

III

Hear them, hear the brazen bells,
Hear the loud alarum bells!
In their sobbing, in their throbbing what a tale of horror dwells!
How beseeching sounds their cry
'Neath the naked midnight sky,
Through the darkness wildly pleading
In affright,
Now approaching, now receding
Rings their message through the night.
And so fierce is their dismay
And the terror they portray,
That the brazen domes are riven, and their tongues can only speak
In a tuneless jangling wrangling as they shriek, and shriek, and shriek,
Till their frantic supplication
To the ruthless conflagration
Grows discordant, faint and weak.

But the fire sweeps on unheeding,
And in vain is all their pleading
With the flames!

From each window, roof and spire,
Leaping higher, higher, higher,
Every lambent tongue proclaims:
I shall soon,
Leaping higher, still aspire, till I reach the crescent moon;
Else I die of my desire in aspiring to the moon!
O despair, despair, despair,
That so feebly ye compare
With the blazing, raging horror, and the panic, and the glare,
That ye cannot turn the flames,
As your unavailing clang and clamour mournfully proclaims.
And in hopeless resignation
Man must yield his habitation
To the warring desolation!
Yet we know
By the booming and the clanging,
By the roaring and the twanging,
How the danger falls and rises like the tides that ebb and flow.
And the progress of the danger every ear distinctly tells
By the sinking and the swelling in the clamour of the bells.

IV

Hear the tolling of the bells,
Mournful bells!
Bitter end to fruitless dreaming their stern monody foretells!
What a world of desolation in their iron utterance dwells!
And we tremble at our doom,
As we think upon the tomb,
Glad endeavour quenched for ever in the silence and the gloom.
With persistent iteration
They repeat their lamentation,
Till each muffled monotone
Seems a groan,
Heavy, moaning,
Their intoning,
Waxing sorrowful and deep,
Bears the message, that a brother passed away to endless sleep.
Those relentless voices rolling
Seem to take a joy in tolling
For the sinner and the just
That their eyes be sealed in slumber, and their hearts be turned to
dust
Where they lie beneath a stone.
But the spirit of the belfry is a sombre fiend that dwells
In the shadow of the bells,
And he gibbers, and he yells,
As he knells, and knells, and knells,
Madly round the belfry reeling,
While the giant bells are pealing,
While the bells are fiercely thrilling,
Moaning forth the word of doom,
While those iron bells, unfeeling,
Through the void repeat the doom:
There is neither rest nor respite, save the quiet of the tomb!

ESECUTORI

Flauto piccolo
3 Flauti
3 Oboi
Corno inglese
3 Clarinetti (A, B)
Clarinetto basso (A, B)
3 Fagotti
Contrafagotto

*

6 Corni (F)
3 Trombe (B)
3 Tromboni
Tuba

*

Timpani
Triangolo
Tamburino
Tamburo
Piatti

Cassa
Tam-tam
4 Campane
Campanelli
Celesta
Arpa
Pianino
Organo (ad libitum)

*

Soprano solo
Tenore solo
Baritono solo
Coro

*

Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

«Колокола», поэма для голосов соло, хора и оркестра, оп. 35 (текст Эдгара По, перевод К. Бальмонта) написана С. В. Рахманиновым в 1913 году и инструментована в период с 10 июня по 27 июля того же года.

Впервые исполнена в Петербурге 30 ноября 1913 года под управлением автора в четвертом симфоническом концерте А. И. Зилоти. Солисты: Е. И. Попова, А. Д. Александрович, П. З. Андреев — и хор Мариинского театра. 8 февраля 1914 года в Москве под управлением автора в шестом симфоническом концерте филармонического общества состоялось первое исполнение «Колоколов». Солисты: Е. А. Степанова, А. В. Богданович, Ф. В. Павловский — и хор Большого театра.

Партитура издана фирмой А. Гутхейль в 1920 году. Переложение для пения с фортепиано А. Б. Гольденвейзера выпущено в 1917 году тем же издательством.

КОЛОКОЛА

Op. 35

THE BELLS

1

Слова Эдгара По, перевод К. Бальмонта
English translation of Balmont's poem
by Fanny S. Copeland

C. PACHMANINOV
S. RACHMANINOV
(1873 - 1943)

Allegro, ma non tanto I

Flauto piccolo

3 Flauti

2 Oboi

Corno inglese

2 Clarinetti (B)

Clarinetto basso (B)

2 Fagotti

Contrafagotto

6 Corni (F)

3 Trombe (B)

3 Tromboni e Tuba

Timpani (Es, B, As)

Triangolo

Tambourino

Tamburo

Piatti

Campanelli

Celesta

Arpa

Pianino

Tenore solo

Coro

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Allegro, ma non tanto

1

Fl. I, II

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-lo

C-lli

Cel.

Arpa

P-no

Archi

div. *mf cresc.* *f*

div. *f*

div. *f*

pizz. *mf cresc.* *f*

pizz. *f*

con sord. *mf* con sord. *mf* con sord. *f* con sord. *p*

con sord. *f* con sord. *mf* *f*

f *p* *dim.* *dim.*

pp

mf *f*

p *dim.*

pp

mf *f*

pp

pp *unis.* *pp*

pp *unis.* *pp* *unis.* *arco* *pp*

p

This page of a musical score, likely from a symphony, features a variety of instruments and their parts. The staves are arranged vertically, with the following instruments and parts from top to bottom:

- Fl. I**: Flute I, starting with a rest and then playing a melodic line with dynamics *p* and *cresc.*
- Fl. II, III**: Flute II and III, playing a similar melodic line with dynamics *p* and *cresc.*
- Ob.**: Oboe, playing a melodic line with dynamics *pp* and *p*, and *cresc.*
- C. ingl.**: Clarinet in G, playing a melodic line with dynamics *p* and *cresc.*
- Cl.**: Clarinet in Bb, playing a melodic line with dynamics *p* and *cresc.*
- Fag.**: Bassoon, playing a melodic line with dynamics *p* and *cresc.*
- Cor. V, VI**: Horns V and VI, playing a sustained chord with dynamics *p* and *mf*.
- Tr. lo**: Trombone, playing a sustained chord.
- Cel.**: Cello, playing a rhythmic pattern.
- Arpa**: Arpeggio, playing a sustained chord.
- P. no**: Piano, playing a rhythmic pattern.
- Archi**: Strings, playing a rhythmic pattern with dynamics *p* and *cresc.*

The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The page is numbered 2 in the top right corner.

4026

Fl. *dim.* *p* *dim.* 4

Ob. *dim.* *p* *dim.* I *pp*

C. ingl.

Cl. *a²* *pp*

Fag. I *pp* II

Cor. I, II *dim.* *p*

V. VI

Tr-be I, II *dim.* *pp*

Tr-lo *p* *pp* *pp*

Cel. *p*

Arpa *p*

P-no

Archi *div.* *dim.* *pp* *pp* *pp* *pp* 4 *tutti unis.* *p*

div. *dim.* *pp* *pp* *pp* *pp*

div. *dim.* *p* *dim.*

Picc. *p* *p* *p*
 Fl. I, II *p* *p* *mf dim.*
 Ob. *p* *mf* *p* *mf dim.*
 C. ingl. *p* *mf dim. dim.*
 Cl. *mf* *p* *solo* *p* *mf* *dim.*
 Cl. b. *mf* *dim.*
 Fag. *p* *mf* *p* *mf dim.*
 Tr-be I, II *I solo* *p* *p*
 Tr-lo
 T-ro *pp* *pp* *pp* *pp*
 C-lli *p* *p*
 Cel. *p* *mf* *mf*
 Arpa *p* *mf* *mf*
 P-no *p*
 Archi *unis. p* *p div. col legno* *unis. col legno* *p* *pizz.* *mf dim.*
 I, II, III, IV Pulti *div. mf dim.*

5

Picc. *mf* *p*

Fl. I, II *p*

Ob. *p* solo *mf* *p*

C. ingl. *p* *mf* *dim.* *p* *p* *mf* *dim.* *p*

Cl. *mf* *dim.* *p* *p* *mf* *dim.* *p*

Cl. b. *p* *mf* *dim.* *p*

Fag. *p* *mf* *dim.* *p* *mf* *dim.* *p*

C-fag. *p* *mf* *dim.* *p* *mf* *dim.* *p*

Cor. I, II *senza sord. a2*

Tr-be I, II *p* *p*

Timp. *pp* *pp* *pp* *pp*

T-no *p*

T-ro *pp* *pp* *pp* *p*

C-lli *p* *p*

Cel. *mf*

Arpa *mf* *p*

Pno *p* *p*

5

Archi *unis. col legno* *p* *div.* *p* *div.* *arco* *div. arco* *p* *arco*

unis. *pizz.* *arco*

mf dim. *p* *p*

6

Picc. *mf*

Fl. I, II *mf*

Ob. *p* *mf*

C. ingl. *p* *mf*

Cl. *mf*

Cl. b. *p* *mf*

Fag. *p* *mf*

C-fag. *mf*

I, II *a2*

Cor. *senza sord.* *mf*

III, IV *senza sord.* *mf*

Tr-be I, II *senza sord.* *p*

Timp. *mf*

T-no

T-ro

6

Archi *mf* *unis.* *p*

p *mf* *mf* *mf*

7

Picc.

Fl. I & II

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

T-no

T-ro

P-no

Archi

mf

cresc.

f

ff marc.

a2

II

cresc.

f marc.

senza sord.

f

senza sord. sola

mf

cresc.

mf

cresc.

div.

f

f marc.

unis.

f marc.

f molto marc.

f molto marc.

4026

10

8

The musical score is arranged in two systems. The first system includes parts for Piccolo (Picc.), Flutes I & II (Fl. I. II), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Contrabassoon (C-fag.), Horns (Cor.), Trumpets (Tr-be), Trombones (Tr-ni Tuba), Timpani (Timp.), Snare Drum (Tr-lo), Tom-toms (T-no), Cymbals (P-ti), Celesta (C-lli), Harp (Arpa), and Piano (P-no). The second system features the String section (Archi). The score begins with a key signature of three flats and a time signature of 3/4. It transitions through several time signatures: 2/4, 3/4, 4/4, and back to 3/4. Dynamic markings include *ff marc.*, *pp*, *cresc.*, *mf*, *f*, and *p*. Performance instructions such as *a2* and *colla bacch. di legno* are present. A rehearsal mark '8' appears at the beginning of the string section's entry in the second system.

Picc.

Fl. I. II

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
Tuba

Timp.

Tr-lo

T-no

P-ti

C-lli

Cel.

Arpa

P-no

Archi

Picc.

Fl. I. II

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni e Tuba

Timp.

T-no

T-ro

C-lli

Cel.

Arpa

P-no

Archi

ff marc.

f marc.

mf

div.

unis.

ff

4026

Fl. I. II 10 *pp* *dim.*

Ob. *dim.*

Fag. I

Cor. V. VI *V+* *+*

Tr-ba III

Tr-lo

Cel. *p* *dim.*

Arpa *pp*

Ten. solo 10 *pp*

Слы - - - - - шись,
Lis - - - - - ten!

V-ni I div. 10 *dim.* *ppp*

V-ni II *pp* *dim.* *ppp*

V-le *dim.* *ppp*

V-c.

C-b.

[illegible]

[illegible]

4026

[illegible]

Fl. I, II *a2* *p* *14* *p* *staccato e leggero* *p*

Ob. *p* *staccato e leggero* *p*

C. ingl. *p*

Cl. *p* *staccato e leggero* *p*

Cl. b. *p* *staccato e leggero* *p*

Fag. *p* *staccato e leggero* *p*

Cor. V, VI *v* *p*

Tr-be *p*

Timp. *pp*

T-ro *pp*

C-lli *pp*

Arpa

P-no *p*

Ten. solo *p* *14* *f*
 - вень - е го - во - рят. O, как звон - ко, звон - ко,
 deep o - bliv - ion tells. Hear them call - ing, call - ing,

Coro *p*
 O, Hear как звон - ко, ing,
 Hear them call - ing,

Archi *14*
pp sempre leggero *pizz.*
pp *div. arco* *unis.* *pp sempre leggero* *pizz.*
pp *pp* *pp* *pizz.*
p *pp arco* *p* *pizz. arco*
p *pp* *p* *pizz.*

[illegible]

16

4026

poco a poco ritenuto

Fl. I, II *I* *mf* *dim.* **17** *rit.*

Ob. *I* *p* *poco cresc.* *mf* *dim.*

Cl. *pp* *poco cresc.* *mf*

Cl. b. *pp* *poco cresc.* *p* *mf* *dim.*

Fag. *II* *p* *mf* *dim.*

Cor. *I* *pp* *p* *mf* *dim.*

Cel. *p* *mf* *dim.*

Ten. solo *p* *poco a poco ritenuto* **17** *rit.* *mf* *dim.*

- е, что вол - шеб - но на - слаж - день - е, на - слаж - день - е неж - ным
ber, waits an u - ni - ver - sal slum - ber, deep and sweet past all com -

Coro *pp* *mf* *dim.*

Archi *ppp* *unis.* *p* *poco cresc.* *mf* *dim.*

arco *pp* *poco cresc.* *mf* *dim.*

Meno mosso

Fl. I. II *pp*

Ob. *pp* solo *pp*

C. ingl. *pp* solo *pp*

Cl. b. *pp*

Fag. *pp*

Cor. *pp+*

Timp. *tr pp*

Cel. *p*

Arpa *pp*

P-no *p*

Meno mosso

Ten. solo *p* CHOM. pare.

Coro *p* la bouche fermée *pp* 1) la bouche fermée

Meno mosso

I. II Pulti *p* cantabile

Archi *pp*

1) В переложении для пения с фортепиано в этом и следующих двух тактах партия сопрано изложена на октаву ниже.

Fl. I, II

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

I, II

Cor.

III, IV

Tr-be

Timp.

Cel.

Arpa

P-no

Coro

12 V-ni II div. in 3

Archi

18

senza cresc.

senza cresc.

con sord.

con sord.

tr

pp

m.g.

pp

18

la bouche fermée

tutti

con sord.

dim.

unis.

pp

ppp

ppp

19 Largo un poco

Tempo I

This musical score page contains measures 10 through 15 of a piece from 'The Marriage of Figaro'. The score is written for a full orchestra and includes parts for Flute I & II, Oboe, Clarinet in G (Cl. ingl.), Clarinet in B-flat (Cl. b.), and Bassoon (Fag.). The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The music features a variety of dynamics including *pp* (pianissimo), *p* (piano), *mf* (mezzo-forte), and *dim.* (diminuendo). There are also accents and slurs used to shape the melodic lines. The bassoon part in measure 15 includes the instruction *dim.* (diminuendo).

Cor.

Tr-be

Timp. Timp. cis muta in B

T-no

19 Largo un poco

Tempo I

Ten. solo

Coro

19 Largo un poco

Tempo I

Archi

tutti unis. (con sord.)

senza sord.

pp

sf

dim.

pizz.

pp

sf

p

sf

p

sf

p

dim.

Picc. Fl. I, II Ob. C. ingl. Cl. Cl. b. Fag. C-fag. Cor. Tr-be Tr-ni e Tuba Timp. Tr-lo T-no T-ro Arpa P-no Ten. solo Coro Archi

Musical score for measures 20-25. The score includes parts for woodwinds (Piccolo, Flutes I & II, Oboe, Cor Anglais, Clarinet, Clarinet in B-flat, Bassoon, Contrabassoon), brass (Cor, Trumpet, Trombone, Tuba, Timpani, Snare Drum, Tom-tom, Triangle), strings (Arpa, Piano, Violins, Violas, Cellos, Double Basses), and vocal soloists and chorus.

Key markings and dynamics include: *mf*, *ff*, *p cresc.*, *ff senza sord.*, *ff*, *cresc.*, *ff (res)*, *m. g.*, *ff*, *cresc.*, *ff*, *pizz.*, *arco*, *ff*.

The vocal soloist and chorus parts include the following lyrics:

Ten. solo: Ca Hear ни мчат the sled - - - - - ся, ges,

Coro: Ca Hear ни the мчат sled - - - - - ся, ges,

Archi: *cresc.*, *ff*, *pizz.*, *arco*, *ff*

4026

This musical score page includes parts for Piccolo, Flute I & II, Oboe, Clarinet in G-flat, Bassoon, Cor Anglais, Clarinet in B-flat, Contrabassoon, Trumpet I & II, Trombone I & II, Cello, Double Bass, Tenor Soloist, Chorus, and Archi (6 Violas divided in 3 pizzicato).

The score features Russian lyrics and English translations for the vocal parts:

Ten. solo
слу - ша - ют, как са - ни, у - бе - га - я, го - во - рят,
stars bow down to hearken what their me-lo-dy fore - tells,

и, вни-ма - я им, го -
with a pas-sion that com-

Coro
Звезды слу - ша - ют, как са - ни, у - бе - га - я, го - во -
See, the stars bow down to hearken what their me - lo - dy fore -

Ко - ло - коль - чи - ки зве -
Hear the sil - ver - throat - ed

The instrumental parts include Picc., Fl. I. II, Ob., Cl. ingl., Cl., Cl. b., Fag., Cor. I. II, Tr-be I. II, C.-lli, and Archi.

4026

[illegible]

4026

Picc. *ff*

Fl. I, II *ff*

Ob. *ff*

C. ingl. *ff molto marcato*

Cl. *ff*

Cl. b. *ff*

Fag. *ff*

C-fag. *ff*

Cor. *ff*

Tr-be *ff molto marcato*

Tr-ni
e
Tuba *ff molto marcato*

Timp. *cresc.*

Tr-lo *ff*

T-no *ff*

T-ro *ff*

P-ti *colla bacch. di legno*

C-lli *ff*

Cel. *ff*

Arpa *ff*

P-no *ff*

Ten. solo *ff*

Coro *ff*

Archi *arco*

o that зао - ве нь dream - - - e ro vo рят.
that a dream - - - less peace fore tells.

са - ни мчат - - - ся в ряд.
hear the sil - - - ver bells.

в ряд, са - ни
bells, hear the

са - ни мчат - - - ся в ряд.
hear the sil - - - ver bells.

25 **Meno mosso. Maestoso**

25 **Meno mosso. Maestoso**

Picc.
 Fl. I, II
 Ob.
 C. ingl.
 Cl.
 Cl. b.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e Tuba
 T-ro
 P-ti
 C-lli
 Cel.
 Arpa
 P-no
 Ten.solo
 Coro
 Archi

Musical score page 32, featuring various instruments and vocal parts. The score includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *dim.*, and *sempre ff*. The instruments listed on the left are Picc., Fl. I, II, Ob., C. ingl., Cl., Cl. b., Fag., C-fag., Cor., Tr-be, Tr-ni e Tuba, T-ro, P-ti, C-lli, Cel., Arpa, P-no, Ten.solo, Coro, and Archi.

[illegible]

Fl. I & II

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor. I & II

Archi

27

p

pp

mp

mf

dim.

[illegible]

rit. - - - - - a tempo

Fl. I. II

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

I. II

Cor.

III. IV

Tr-ni III

Tuba

Timp.

Tr-lo

Cel.

Arpa

rit. - - - - - a tempo

Viol. I

Viol. II

Viola

Cel. / B.

4026

31

Cl. *a2*

Cl. b. *dim.*

Fag. *dim.*

I. II *dim.*

Cor. *dim.*

III. IV *dim.*

Tr-be *dim.*

Timp. *tr* *dim.* *tr*

Arpa

Archi *dim.* *arco* *p cantabile* *12 V-le div. in 3 senza sord.* *pp dolce div. arco*

32

Fl. I. II *1*

Cl. *p*

Cl. b. *p*

Fag. *p*

Arpa *p*

Archi *poco cresc.* *mf* *div.* *mf*

dim. *pp* *unis.* *poco cresc.* *mf*

[illegible]

[illegible]

4026

Fl. I. II *p* *dim.*

Ob. *p* *dim.* II. III *p*

C. ingl. *p* *dim.*

Cl. *p* *mf solo* *dim.* *p*

Cl. b. *p* *dim.*

Fag. *p* *dim.*

Archi *dim.* *pp* *p* *dim.* *pp arco* *pp*

pizz. *p* *dim.*

pizz. *p* *dim.*

36 Poco più mosso

C. ingl. *mf* *dim.* *pp*

Cl. *mf* *dim.* *pp*

Cl. b. *mf* *dim.* *pp*

Fag. *mf* *dim.* *pp*

Cor. I. II *p* *mf* *dim.* *pp*

Archi *pp* *arco* *p* *dim.* *p* *div. arco* *pp*

4026

Fl. I, II 39

Ob. *senza cresc.*

C. ingl. *p dolce*

Cl. *mf* *f* *p* *f* *p*

Cl. b. *f* *p* *f* *p*

Fag. *f* *p* *f* *p*

C-fag. *p*

Cor. *f* *p* *f* *p* *3* *p* *3*

Tr-be *pp* *3* *3*

Timp. *mf* *dim.* *3* *3*

Arpa *mf* *p*

Sopr. solo 39
 ЗОВ СВА - ТОЙ, ЗО - - ЛО - - ТОЙ.
 wed - ding bells, Gold - - en - bells!

V-no solo 39
mf *dim.* *pizz.*

V-ni I *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

V-ni II *p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

V-le *arco* *mf* *cresc.* *f* *dim.* *p* *dim.*

V-c. *pizz.* *f* *dim.* *f* *dim.*

C-b. *non div.* *f* *f* *dim.* *dim.*

4026

Fl. I. II *mf* *p* *rit.* **41** Più mosso

Ob. *mf* *dim.* *p*

C. ingl. *p* *mf* *dim.* *p*

Cl. *p* *mf* *dim.* *p*

Fag. *p*

I. II *p*

Cor. III. IV *p*

Arpa *dim.* *p*

Sopr. solo
неж - ного бла - жен - ства в э - той пес - не мо - ло - дой.
world of ten - der pas - sion their me - lo - dious voice fore - tells.

V-ni I *p* *mf*

V-ni II *p* *mf*

V-le *unis. pizz.* *p* *12 V-le arco div. in 3* *p*

V-c. *Vc. solo* *p* *pp*

Fl. I. II *a2* *f*

Ob. *a2* *p* *f*

C. ingl. *f*

Cl. *mf* *cresc.*

Fag. *mf* *cresc.*

V-ni I *cresc.*

V-ni II *arco* *cresc.*

V-le *tutti* *cresc.* *f*

V-c. *p* *f*

[illegible][illegible]

rit. *a tempo* *dim.*

I. II Fl. III Ob. C. ingl. Cl. Cl. b. Fag. C-fag.

cresc. *ff* *dim.*

Cor. Tr-be Tr-ni e Tuba Timp. Arpa

rit. *a tempo* *dim.*

Coro

Слы - шишь к свадь - бе
Hear the gold - en

rit. *a tempo* *dim.*

Archi

cresc. *ff* *dim.*

4026

Fl. I. II

Ob.

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C. fag.

I. II

Cor.

III. IV

Sopr. solo

смо - - тятчи - то о - чи и блес - тят,
lov - - er's year - ning glan - ces, That a - rise

из вол - ны пе ву - чих зву - ков на лу -
On a wave of tune - ful rap - ture to the

Archi

45 *trem.*

I. II Fl. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

III *trem.* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Ob. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Cl. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Fag. *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Cor. *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *pp*

Tr-ne III e Tuba *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

Arpa *p* *dim.*

Sopr. solo *dim.* 45

ну о. ни гля-дят.
moon with-in the skies.

45 *pizz.* *pp* *p* *mf* *dim.* *p*

Archi *pizz.* *pp* *cresc.* *mf* *con sord. unis.* *dim.* *p* *tutti div.*

6 Vc. div. in 3 *pizz.* *p* *dim.* *mf* *tutti unis.*

6 Cb. div. in 3 *pizz.* *p* *dim.* *p*

p *dim.* *p*

46 Adagio

Fl. I. II

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor. I. II

Cel.

Arpa

Sopr. solo

Из при - зыб ных дие - ных ке - лий, пол - ны ска - зоч - ных ве - се - лий, на - ра - ста - я, у - па -
From the sound - ing cells up - wing - ing Flash the tones of joy - ous sing - ing, Ris - ing, fall - ing, bright - ly

con sord. arco

pp dolce

p

cresc.

mf

Archi

dim.

p cantabile

arco

dim.

p

I parte

II parte

pp arco

(pizz.)

4 Cb. arco

pp

Poco più mosso

47

Ob.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor. I. II

Sopr. solo

да - я, бры - зги свет - лы - е ле - тят.
call - ing; from a thou - sand hap - py throats;

Вновь по - тух - нут, вновь блес -
Roll the glow - ing, gold - en

p cantabile

dim.

pp

pp

unis.

pp

Archi

pp

dim.

pp

I parte

pp pizz.

Altri Cb. pizz.

tutti arco

pp

Ob. *dim.*

Cl. *p* *dim.*

Cl. b. *p* *dim.*

Fag. *p*

I. II
Cor. *dim.*

III. IV

Cel. *p*

Arpa *p*

Sopr. solo *mf* *dim.* *mf* *dim.* *p* *mf*
 ТЯТ notes, и ро - ня - ют свет. лый взгляд на гря - ду - - - ще - е, где
 And an am-ber twi-light gloats While the ten - - - der vow is

V. ni I div. *pp* *senza sord.* *p*

V. ni II div. *pp* *senza sord.* *p*

V. le *pp* *senza sord. pizz.* *p*

V. c. *pp* *tutti unis. arco* *pp* *unis.*

C. b. *p* *dim.* *pp*

Fl. I. II

Ob. *mf*

Cl. *p* *mf*

Fag. *p* *mf*

Cor. I. II *mf* *p* *mf* *p*

Sopr. solo *cresc.*
 дрем - лет без - мя - теж - ность не - жных снов, воз - ве - ща - е. мых со - глась - ем зо - ло -
 whis - per'd that great hap - - pi - ness fore - tells, To the rhym - ing and the chim - ing of the

V. ni I div. *senza sord. pizz.* *mf* *dim.* *poco cresc.*

V. ni II div. *senza sord. pizz.* *mf* *dim.* *poco cresc.*

V. le *mf* *p* *div. unis.* *poco cresc.* *div. unis.* *div.*

V. c. *div. d.* *p* *p.* *poco cresc.*

C. b. *p* *p.* *poco cresc.*

49

Fl. I, II *mf* *< >*

Ob. *mf* *< >*

Cl. *mf* *< >*

Cl. b. *mf* *dim.* *p*

Fag. *mf* *dim.* *p*

Cor. *mf* *dim.* *p*

Timp.

Cel. *mf*

Sopr. solo *p* *f* *v* *v*

49 50

ТЫХ, bells, 30 - ло - ТЫХ bells, КО - ло - КО - ЛОВ. the gold-en bells.

49 50

unis. *mf* *div.* *p* *dim.* *mf* *un.*

unis. *mf* *div.* *p* *dim.* *pp* *p*

Archi *arco* *mf* *p* *dim.* *p* *pp* *pizz.*

mf *p* *dim.* *pp* *div.* *p*

mf *p* *dim.* *pp*

4026

4026

52

Cl. *pp dolce*

Cl. b. *pp dolce*

Fag. *pp*

Cor. *pp*

Timp. *pp*

C-ne *pp*

Arpa *ppp*

Coro

той. bells.

той. bells, зо-ло gold-en той. bells.

Слы-шишь ксвадь-бе зов свя той, зо-ло той. bells.

Hark to the song of the bells, gold-en bells.

Слы-шишь ксвадь-бе зов свя той. bells.

Hark to the song of the bells.

52

Archi

tutti unis. pizz. *ppp*

con sord. arco *pp*

6 V-le div. in 3 *ppp*

6 Vc. div. in 3 *ppp*

4 Cb. div. *ppp*

rit.

3

4026

54

Ob. *poco a poco cresc.*
poco a poco cresc.

Cl.

Fag. *p*
a2
sforzando

Cor. I-II

Arpa

P-no *sforzando*

54

V-ni I

V-ni II

V-le

V-c. *pizz.*
sforzando

55

Fl. I-II *mf* 3 *cresc. poco a poco*

Ob. *marcato*
marcato
a2

Cl. I-II *mf* 3 *cresc. poco a poco*

Fag. *cresc. poco a poco*

Cor. I-IV *I, II a2* *a3 I-III* *a4*
sforz.

Trbe I-III *p* *sforz.*

Arpa

P-no

55

V-ni I *ord.* *cresc. poco a poco*

V-ni II *ord.* *cresc. poco a poco*
ord.

V-le *sul ponticello* *cresc. poco a poco*

V-c. *cresc. poco a poco*
cresc. poco a poco

56

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C. ingl.
 Cl.
 Cl. b.
 Fag.
 C-fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 T-ro
 Tam-tam
 Arpa
 P-no
 Archi

4026

1) В передождении для пения и фортепиано в этом и следующем тактах: Coro

This is a page from a musical score, likely for a symphony orchestra. The score is written for various instruments, including Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), English Horn (C. ingl.), Clarinet (Cl.), Bass Clarinet (Cl. b.), Bassoon (Fag.), Contrabassoon (C-fag.), Horn (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), Snare Drum (T-ro), Cymbal (P-ti), and Cassa. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. The music is in a major key, as indicated by the key signature. The score is written in a standard musical notation, with notes, rests, and other musical symbols. The instruments are listed on the left side of the page, and their corresponding parts are written on staves. The score is a page from a larger work, as indicated by the page number '59' at the bottom center.

58

Coro

точ - но сто - нет мед -
Hear the loud a - lar -

58

ff

non div.

unis.

ff

ff

ff

ff sforz.

59

Picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

Cl.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Cassa

Coro

ный
ум

ад.
bells!

ный
ум

ад.
bells!

59

59

сul ponticello
div.

pp

4026

60 rit. - 61 **Meno mosso**

Picc. *ff* *I* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

Fl. *ff* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

Ob. *ff* *II, III* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

C. ingl. *ff* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

Cl. *ff* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

Cl. b. *ff* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

Fag. *ff* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

C-fag. *ff* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

Cor. *ff* *a2* *sf* *dim. dim.* *pp*

Tr-be *ff* *II, III* *cresc.* *sf* *dim. dim.* *pp*

Tr-ni
e
Tuba *ff* *II, III* *cresc.* *sf* *dim. dim.* *pp*

Timp. *mf* *cresc.* *sf* *dim. dim.* *pp*

T-ro *tr.* *p*

P-ti *tr.* *p*

Cassa *tr.* *p*

60 rit. - 61 **Meno mosso**

Coro *sf* *1)* *сказ - ку у - жа - сов - твѣр - дят.*
what a tale of hor - ror dwells.

60 rit. - 61 **Meno mosso**

Archi *unis. ord.* *sf* *non div.* *dim.* *pp*
div. *unis.* *dim.* *ptzz. div.* *pp*

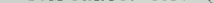
1) В переложении для пения и фортепиано в этом и следующих двух тактах: Coro

A. *ff* *сказ - ку у - жа.*
T. *sf* *what - a tale of*

1) В переложении для пения и фортепиано в этом и следующих трех тактах: *Coro*

62 poco a poco accel. Tempo I

Им по-мочь, / sounds their cry, / крик ки-да-ют / 'Neath the na-ked / пря-мо вночь. / Through the dark-ness / тем-ной wild-ly

4) В переложении для пения и фортепиано в этом такте: 

4026

[illegible]

¹⁾ В переложении для пения и фортепиано в этом и следующих девяти тактах партия хора изложена иначе:

63

Coro

ВЫ - КЛИ - ка - - - - - ет

свой

ис -

ВЫ - КЛИ - ка - - - - - ет

ВЫ - КЛИ -

2) В переложении для пения и фортепиано здесь и дальше, в повторяющихся у хора фразах вместо „возвещают“—„выкликают свой испуг“

64 *Meno mosso*

I

I. II

Cl.

III

Cl. b.

Fag. I. II

C-fag.

Tuba

p

p

p

dim.

pp

pp

64 *Meno mosso*

Coro

- пуг.
night.

- ща - - - ет
mes - - - sage

свой
through

ис -
the

- пуг.
night.

p

Каждый звук
In af-fright,

64 *Meno mosso*

Archi

p

pp

dim.

tutti arco

pp

pp

p

pp

arco

pp

pizz.

p

64 *Meno mosso*

Coro

A'

- пуг.

свой

ис - - - пуг,

- ка - - - ет

свой

ис - - - пуг.

[illegible]

65

Cl. I. II

Cl. b.

Fag. I. II

I. II

Cor.

III. IV

Tuba

Coro

не - е, то ко - ро - че,
proach - ing, now re - ce - ding

не - е, то ко - ро - че
proach - ing, now re - ce - ding

не - е, то ко - ро - че,
proach - ing, now re - ce - ding

каждый звук то дли - не - е,
in af - fright, now ap - proach - ing,

воз - ве - ща -
rings their mes -

воз - ве - ща - ет свой ис -
rings their mes - sage through the

Archi

pizz.

arco

div. pizz.

4026

67

I. II
Fl.

III

Ob. I. II

Cl. I. II

I. II
Fag.

III

I. II
Cor.

III. IV

Tr-be

p

mf

f

a2

mf

f

mf

67

p

cresc.

mf marcato

cresc.

Coro

воз ве ща -
in the dark -

Пря - мо в у - ши тем - ной но - чи
Through the dark-ness wild - ly plead-ing,

каждый звук то длин - не - е, то ко - ро - че, каждый
in af-fright, now ap-proach-ing, now re-ce-ding, in af-

свой ис - пуг, каждый звук, каждый звук
through the night. in af-fright, in af-fright,

то длин - не - е, то ко - ро - че
now ap-proach - ing, now re-ce - ding,

Пря - мо в у - ши тем - ной но - чи каж - дый звук
Through the dark-ness wild - ly plea-ding, in af-fright,

то длин - не - е, то ко - ро - че
now ap-proach - ing, now re-ce - ding,

67

p

cresc.

f marcato

p

cresc.

f marcato

p

cresc.

f marcato

p

cresc.

f marcato

Archi

p

cresc.

f marcato

p

cresc.

f marcato

p

cresc.

f marcato

[illegible]

68

Fl. II. III

I. II

Ob.

III

C. ingl.

I. II

Cl.

III

I. II

Fag.

III

C-fag.

I. II

Cor.

III. IV

Tr. be I

Tr. ni

Tuba

Arpa

P-no

Coro

ис - пуг. так без - у - мен каж. дый
the night. And the ter - ror they por -
свой ис - пуг. night. And the ter - ror they por -
through the night. And the ter - ror they por -
свой ис - пуг. night. And the ter - ror they por -
through the night. And the ter - ror they por -
свой ис - пуг. night. And the ter - ror they por -
through the night. And the ter - ror they por -

и ис - пуг их так ве - лик,
And so fierce is their dis - may

Archi

4026

70

Picc.

I.

Fl.

II, III

I, II

Ob.

III

I, II

Cl.

III

Cl. b.

I, II

Fag.

III

C-fag.

Cor.

Tr-ni
e
Tuba

Arpa

P. no

Coro

звучать, не способы е звучать, могут толь-ко
ly speak and their tongues on-ly can speak in a tune-less

зорованы е званы, не способы е звучать, могут толь-ко
bra-zen domes are riv-en and their tongues can on-ly speak in a tune-less

Archi

70

4026

71 Poco meno

Picc.

Fl.

Ob.

C. ingl.

I. II
Cl.

III
Cl. b.

I. II
Fag.

III
C. fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

P-ti
Cassa

Tam-tam

P.no

71 Poco meno

Coro

Толь-ко пла-катъ о по-ща-де
Till their fran-tic sup-ple-ca-tion

Толь-ко пла-катъ о по-ща-де
Till their fran-tic sup-ple-ca-tion

71 Poco meno

Archi

arco

ff

div.

ff

un.

ff

1) В переложении для пения и фортепиано в этом и следующих пяти тактах партии альтов и теноров в хоре изложены иначе:

Coro

Толь-ко пла-катъ о по-ща-де
Till their fran-tic sup-ple-ca-tion

72 a tempo

Poco meno

Picc. I. II Fl. III Ob. I. II C. ingl. I. II Cl. III Cl. b. I. II Fag. III C-fag. Cor. Tr-be Tr-ni Tuba T-ro

72 a tempo *cresc.* *ff* *Poco meno*

Coro
 и к ли ла ю щей гро ма - - - де воп - ли скор -
 To the ruth - less con - fla - gra - - - tion Grows dis - cor -
 и к лы ла ю щей гро ма - - - де воп - ли скор -
 To the ruth - less con - 1) fla - gra - - - tion Grows dis - cor -
 2)

72 a tempo *cresc.* *ff* *Poco meno*

Archi *pizz.* *arco* *ff*

1) В переложении для пения и фортепиано в этом и следующем тактах:

Coro *ff*

2) В переложении для пения и фортепиано в этом и следующих пяти тактах партия хора изложена иначе:

Poco meno *ff*
 Coro
 Воп - ли скор -
 Grows dis - cor -
 Воп - ли скор -
 Grows dis - cor -

73 a tempo

Picc.

I, II

Fl.

III

I

Ob.

II, III

C. ingl.

I, II

Cl.

III

Cl. b.

I, II

Fag.

III

C-fag.

III. IV.
Cor.
V. VI.

mf

p

cresc.

mf

pp

73 a tempo

Coro

би - дant, о - бра - щать. faint and weak.

би - дant, о - бра - щать. faint and weak.

mf

f

73 a tempo

Archi

Violin I

Violin II

Viola

Cello/Double Bass

stacc.

pizz.

p

mf

cresc.

unis.

f

Coro

- би о - бра - щать.
 - dant, faint and weak.
 - би о - бра - щать.
 - dant, faint and weak.

Picc.

I.II

Fl.

III

I

Ob.

II-III

I.II

Cl.

III

Cl.b.

I.II

Fag.

III

C-fag.

III-IV

Cor.

V.VI

Tr-be

Tr-lo

P-no

Coro

Archi

f

cresc.

f

dim.

p

pp

pp leggiero

a²

soli

solo

mf

dim.

p

pp

pp

pp

A But меж тем o sweeps гонь бе un -

A But меж тем o sweeps о - гонь бе un -

A But меж тем o sweeps A But меж тем o sweeps

pizz.

dim.

p

f

dim.

p

*) Труба может быть заменена первыми скрипками.
The Trumpet may be substituted by First Violins.

74

F1. I.II. III. II.III. *cresc.*

Ob. I *p*

C. ingl. *p* *cresc.*

Cl. I.II. *poco cresc.* *sf* *p*

Cl. III. *poco cresc.* *sf*

Cl. b. *sf*

Fag. I.II. *p* *cresc.*

III.IV. Cor. IV. *p*

V.VI. *p*

Tr. be. I. II.III. *p*

Tr. lo. *p*

P-no *cresc.*

74

Coro

зум - ный, и глу - хой и мно - го шум - ный, все го рит, то из
 heed - ing, And in vain is all their plead - ing With the flames. From each

74

Archi *div.* *p* *div.* *p* *arco* *p* *div. arco* *p* *cresc.*

sf *cresc.*

4026

[illegible]

4026

This page of a musical score is for a symphony orchestra. The instruments and their parts are listed on the left side of the page:

- Picc.
- Fl. I
- Fl. II, III
- Ob. I
- Ob. II, III
- C. ingl.
- Cl. I
- Cl. II, III
- Cl. b.
- Fag. I, II
- Fag. III
- C-fag.
- Cor.
- Tr-be
- Tr-ni
- e Tuba
- Timp.
- Tr-lo
- P-ti
- Cassa

The score is written in a single system with multiple staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings (e.g., *dim.*, *p*, *f*, *mf*). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is arranged in a standard orchestral layout, with woodwinds and strings on the left and brass and percussion on the right.

[illegible]

77

C. ingl.

Fag. I-III

Tr-ni

Tuba

T-ro

Cassa

77

Coro

рит:
claims:

77

Archi

Ob. I

C. ingl.

Cl.b.

Fag. I-III

Tr-ni

Tuba

T-ro

Cassa

Coro

я I xo - чы
I shall soon,
я I xo - чы
I shall soon,

Archi

78

4026

79

Picc.

I-II

F1

III

Ob. I-III

C. ingl.

I-II

Cl

III

Cl. b.

Fag. I-III

C-fag.

Cor. I-VI

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro

Cassa

P.no

Coro

Arch.

79

79

4026

Ob. I

C. ingl.

Cl. b.

I. II

Fag.

III

C-fag.

Tr-ni

Tuba

Timp.

T-ro

Cassa

Coro

Archi

ff

ff

ff

ff

ветре - чь
till I

ветре - чь
till I

ff

80

Fl. I. II

Ob. I

Ob. II. III

C. ingl.

Cl. I. II

Cl. b.

Fag. I. II

Fag. III

C-fag.

Tr-ni I-III

Tuba

Timp

T-ro

Cassa

P-no

80

Coro

лун - reach

но the

my cres -

лу - cent

чу, moon,

80

Archi

4026

[illegible]

T. *ff*
me -
piz -

83 Meno mosso

Ob. I II III

Cl. I II III

Cl. b.

Fag. I II III

Cor.

Tr-ni e Tuba

Arpa

mf *mf* *dim.* *p* *cresc.* *cresc.* *cresc.* *mf* *cresc.*

f *dim.* *p* *p* *cresc.* *poco cresc.*

p *cresc.*

83 Meno mosso

Coro

ес - ли б ты вер - нул на зад
that so feeb - ly ye com - pare

ес - ли б ты вер - нул на зад
that so feeb - ly ye com - pare

Ес - ли б ты вер - нул на
That so feeb - ly ye com -

p *cresc.* *cresc.* *cresc.* *p*

83 Meno mosso

Archi

mf *dim.* *pp* *pizz.* *p* *arco* *cresc.*

mf *dim.* *pp* *pizz.* *p* *arco* *cresc.*

dim. *p* *pp* *p* *cresc.*

4026

4026

86

Picc.

I

Fl.

II, III

Ob.

II, III

C. ingl.

I, II

Cl.

III

Cl. b.

I, II

Fag.

III

C-fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

P-ti

P-no

Coro

Arch.

лем.
our

с пла
mour

чем
ful

и
ly

зве
pro

ня.
claims.

лем.
our

с пла
mour

чем
ful

и
ly

зве
pro

ня.
claims.

86

86

*) acceler. poco a poco

87

Woodwinds: Fl. I, II; Ob. I, II; C. ingl.; Cl. I, II; Cl. b.; Fag. I, II; C. fag.

Strings: Cor. III, IV; V. VI; P. ti; P. no

Measures 87-92 show various dynamics including *dim.*, *mf*, *p*, and *cresc.*. The piano part has a *dim.* marking.

*) acceler. poco a poco

87

Coro

Lyrics: A te - перь, нам нет спа -
All is vain, re - sig -

Measures 87-92 show dynamics *mf* and *f*.

*) acceler. poco a poco

87

Archi

Measures 87-92 show dynamics *dim.*, *p*, *div.*, and *cresc.*.

1) В переложении для пения и фортепиано в этом и следующих 16-ти тактах партия хора изложена иначе:

асселер. poco a poco

87

Coro

Lyrics: А те - перь нам нет спа - сень - я, всю - ду пла - - - - - мя
А те - перь нам нет

Measures 87-92 show dynamics *mf*, *p*, and *cresc.*.

*) Начиная отсюда дирижировать на раз / beginning here one beat for each measure

Picc. *ff*

I. II

Fl. *ff*

III

I

Ob. *ff*

II. III

C. ingl. *ff*

I. II

Cl. *ff*

III

Cl. b. *ff*

I. II

Fag. *ff*

III

C. fag. *ff*

Cor. *f*

Tr. be *f*

Tr. ni
e
Tuba *f*

Timp. *ff*

Tr. lo *ff*

P. ti *ff*

Cassa *f*

Prestissimo

89

Coro *ff*

всю - ду пла - мя и ки - пенъ - е, всю - ду страх и воз - му - шень - е.
Man must yield his hab - i - ta - tion To the war - ring de - so - la - tion.

всю - ду пла - мя и ки - пенъ - е, всю - ду страх и воз - му - шень - е.
Man must yield his hab - i - ta - tion To the war - ring de - so - la - tion.

Prestissimo

89

Archi *ff*

div. *ff*

unis. *ff*

unis. *ff*

unis. *ff*

unis. *ff*

4026

92

Picc.

I. II

Fl.

III

Ob.

C. ingl.

I. II

Cl.

III

Cl. b.

Fag.

C. fag.

Cor.

Tr. be

Tr. ni

Tuba

Timp.

Tr. lo

T. ro

P. ti

Cassa

Tam-tam

Arpa

P. no

Coro

Archi

нось
ing,

воз - ве - ща
By the roar -

нось
ing,

воз - ве - ща
By the roar -

92

4026

Picc.

I. II

Fl.

III

I

Ob.

II. III

C. ingl.

I. II

Cl.

III

Cl. b.

I. II

Fag.

III

ord.

III ord.

IV ord.

Cor.

Tr-be

Tr-lo

T-ro

P-no

94

как прилив.
ebb and flow.

Слух наш чув-ко ло-вит вол-ны в пе-ре-ме не зву-ко-вой
And the pro-gress of the dan-ger ev-ry ear dis-tinct-ly tells.

non div.

unis.

pizz.

Arch.

mf

dim.

p

pp

109

96

97 **Meno mosso**

C. ingl. *p*

I. II

Cl. *mf* *mf*

III

Cl. b. *mf* *mf*

I. II

Fag. *mf* *mf*

III

C-fag.

98 rit. poco a poco

Cor.

97 *Meno mosso*

Вновь спа - да - ет, вновь ры - да - ет,
 By the sink - ing and the swel - - - - - ling,

98 *rit. poco a poco*

Вновь спа - да - ет, вновь ры - да - ет,
 By the sink - ing and the swel - - - - - ling,

97 *Meno mosso*

98 *rit. poco a poco.*

Archi

p *unis. arco*

p *div.*

p *div.*

4026

Prestissimo

Picc. *f* *cresc.* *f* *a2* *cresc.* *fff*

I. II. Fl. *f* *cresc.* *fff*

III. *f* *cresc.* *fff*

I. Ob. *f* *cresc.* *fff*

II. III. *f* *cresc.* *fff*

I. II. Cl. *f* *a2* *cresc.* *fff*

III. *f* *cresc.* *fff*

Cl. b. *f* *cresc.* *fff*

I. II. Fag. *f* *cresc.* *fff*

III. *f* *cresc.* *fff*

C-fag. *f* *cresc.* *fff*

Cor. *f* *cresc.* *fff*

Tr-be *mf* *cresc.* *fff*

I. II. III. Tr-ni *mf* *cresc.* *fff*

Tuba *f* *III e Tuba* *mf* *cresc.* *fff*

Timp. *f* *cresc.* *fff*

Tr-lo *f* *cresc.* *fff*

T-ro *mf* *cresc.* *fff*

P-ti *mf* *cresc.* *fff*

Cassa *mf* *cresc.* *fff*

Tam-tam *mf* *cresc.* *fff*

Prestissimo

Coro *cresc.* *fff*

ну our щий of при the бой! bells.

ну our щий of при the бой! bells.

Prestissimo

Archi *f* *cresc.* *fff*

f *unis.* *cresc.* *fff*

f *unis.* *cresc.* *fff*

Lento lugubre 100

Flauto piccolo
3 Flauti
3 Oboi
Corno inglese
2 Clarinetti (A)
Clarinetto basso (A)
2 Fagotti
Contrafagotto
6 Corni (F)
3 Trombe (B)
3 Tromboni e Tuba
Timpani (Fis, Cis, D)
Tamburo
Piatti
Cassa
Tam-tam
Campanelli
Celesta
Arpa
Pianino
Organo (ad libitum)

Lento lugubre 100

Bariton solo
Coro
Soprani
Alti
Tenori
Bassi

Lento lugubre 100

Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

12 V-ni divisi in 3 con sord.
12 V-ni divisi in 3 con sord.
8 Vc. divisi in 4 con sord.
div. pp pizz.
pp arco

pizz.
p dim.
pp
I parte div. dim.
pp I parte unis.
p
pp

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor.

Tr-be
I

II, III

Tr-ni
e
Tuba

Arpa

P-no

Archi

The musical score is for page 115 of a larger work. It features a variety of instruments: C. ingl. (C. inglesi), Cl. (Clarinete), Cl. b. (Clarinete bajo), Fag. (Fagot), Cor. (Cornos), Tr-be I (Trompa I), Tr-be II, III (Trompa II, III), Tr-ni e Tuba (Tromba y Tuba), Arpa (Arpa), P-no (Piano), and Archi (Arqueros). The score is written in 2/4 time and includes various musical notations such as triplets, quintuplets, and dynamic markings like *mf*, *dim.*, and *p*. The woodwinds and brass sections have rests for the first four measures, while the strings and keyboard instruments play throughout. The woodwinds and brass sections enter in the fifth measure with a *mf* dynamic, followed by a *dim.* and *p* dynamic in the sixth measure. The strings and keyboard instruments play a continuous pattern of eighth notes and sixteenth notes throughout the piece.

101 102

C.ingl. *mf* *3* *< f* *p* *mf* *cresc.* *f*

Cl. *f* *dim.* *p* *mf* *cresc.* *f*

Cl.b. *f* *dim.* *p*

Fag. *f* *dim.* *p*

Cor. *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *f*

Tr-ni
e
Tuba *f* *dim.* *p* *f* *dim.* *f*

Timp. *p*

Arpa *pp* *pp*

P-no *f*

Bar.solo 101 102

По-хо-рон-ный слы-шен звон,
Hear the tol-ling of the bells,

101 102

Archi *pp* *con sord.* *arco* *div.* *f* *dim.* *pp* *unis.* *f* *dim.* *tutti* *non div.* *pizz.* *sf poco sforz.* *pizz.* *sf poco sforz.*

P' *pp*

Ob. I

Cl.

Cl. b.

Cor. IV-VI

Timp.

Arpa

P-no

Bar. solo

Coro

Archi

dolce

p

I solo

p

3

p

tr

p

p

p

p

f

дол - гий звон!
mourn - ful bells.

Горь - кой
Bit - ter

ppp

По - хо рон - ный слы - шен звон, дол - гий звон!
Hear the tol - ling of the bells, mourn - ful bells,

ppp

По - хо рон - ный слы - шен звон, дол - гий звон!
Hear the tol - ling of the bells, mourn - ful bells,

ppp

tutti div. in 2

p

tutti div. in 2

p

8 V-le div. in 4

pp

5

5

5

5

pp

8 Vc. div. in 4

arco

dim.

div.

p

103

C. ingl. *mf* *dim.*

Cl.

Cl. b. *pp* *dim.*

Fag. *pp*

Cor. IV-VI

Timp.

Arpa

Bar. solo *mf* *dim.*

скор - би слышны зву - ки, горь - кой жи - зни кон - чен сон.
end to fruit-less dream - ing their stern mo - no - dy fore - tells

Coro

Горь - кой жи - зни кон - чен сон.
bit - ter woe their sound fore - tells.

Горь - кой жи - зни кон - чен сон.
bit - ter woe their sound fore - tells.

12 V-ni div. in 3 *dim.*

12 V-ni div. in 3 *dim.*

103 *pp* *dim.* *pp*

tutti div. in 2 *pp*

tutti unis. *pp*

tutte div. in 2 *pp*

tutti div. in 2 *pp*

tutti pizz. *pp*

Archi *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

pp Il parte arco

104

Ob. *f* *dim.* *p*

II.III *f* *dim.* *p*

C.ingl.

Cl. *f* *dim.* *p* *mf* *dim.* *p*

Cl. b. *pp* *p*

Fag. *p* *f* *dim.* *p*

C-fag. *p* *dim.*

Cor. *f* *dim.* *p* *dim.* *p*

Tr-be *f* *p* *f* *p*

Timp. *tr* *pp*

Arpa *p*

Bar. solo *f* *dim.* *mf*

Звук же-лез-ный воз-ве-ща-ет о пе-ча-ли по-хо-рон! И не-
 What a world of de-so-la-tion in their i-ron utt-erance dwells! And we

104

Archi *tutti unis.* *p* *f* *12 V-ni div. in 3* *p* *8 V-le div. in 4 arco* *p* *div. in 4 arco* *p* *I parte div. pizz. unis.* *p* *arco* *p*

4026

121

Fl.
II.III
Ob.
II.III
C. ingl.
Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor.
III
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Bar. solo
Coro
Archi

ВСПО-МИ-НА - ем, что и мы гла - за сме - жим.
quenched for ev - er in the si - lence and the gloom.

ВСПО-МИ-НА - ем, что и мы гла - за сме - жим.
quenched for ev - er in the si - lence and the gloom.

ВСПО-МИ-НА - ем, что и мы гла - за сме - жим.
quenched for ev - er in the si - lence and the gloom.

106

Ob.

C.ingl.

Cl.

Cl.b.

Fag.

Cor. IV-VI

Timp.

Arpa

Bar. solo

He. из - мен. но-мо-но - тон - ный, э-тот воз - глас от-да-лен - ный, по-хо - рон - ный тяжкий
 With per - sis - tent it - er - a - tion they re - peat their la-men-ta - tion, till each muf - fled mo-no-

Coro

106

div.

pp

pizz.

pp

Archi

pp

ppp

div. in 4

pp

ppp

8 C-b. div. in 4

pizz

pp

ppp

107

Poco più mosso

Fl. I *mf* *poco cresc.* *dim.*

Fl. II, III *pp*

Ob. I *p* *mf* *pp*

Ob. II, III *pp*

Cingl. *p* *mf*

Cl. *p* *cresc.*

Cl. b. *p* *cresc.* *dim.*

Fag. *p* *cresc.* *dim.*

Cor. IV-VI *p* *cresc.* *f* *dim.*

Timp.

Arpa

107

Poco più mosso

Bar. solo *p* *cresc.* *f*

звон, tone точ. но стон, скорбный гнев - ный и плачевный, вы - ра - ста - ет в дол - гий
seems a groan, hea - vy, moan - ing, their in - ton - ing, wax - ing sor - row - ful and

Coro *p* *cresc.* *dim.*

По - хо - рон - ный тяжкий звон, точ. но стон, вы - ра - ста - ет в дол - гий
Till each muf - fled mo - no tone seems a groan, wax - ing sor - row - ful and

По - хо - рон - ный тяжкий звон, точ. но стон, вы - ра - ста - ет в дол - гий
Till each muf - fled mo - no tone seems a groan, wax - ing sor - row - ful and

107

Poco più mosso

Archi *unis.* *cresc.* *dim.*

pp *cresc.* *dim.*

pp *cresc.* *dim.*

tutti unis. *cresc.* *dim.*

arco *cresc.* *dim.*

pp *cresc.* *dim.*

4026

109 rit. a tempo

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cel.

Arpa

P-no

Bar. solo

109 rit. a tempo

Воз - не - ща - ет, что стра - да - лец не про - буд - ным сном у - снул.
Bears the mes - sage that a bro - ther passed a - way to end - less sleep.

Coro

Archi

109 rit. a tempo

pp

dim.

pp

pp

arco

ppp

unis.

Poco più mosso

115

Poco più mosso

C.ingl.

Fag.

Cor.

Tr-ni e Tuba

Bar. solo

Archi

В ко-ло-коль-ных ке-льях ржа- - вых, он для
Those re-lent-less voi-ces rol- - ling seem to

111

accel. a tempo

Cl.

Cl.b.

Fag.

C-fag.

Cor.

a2

Tr-ni

Tuba

Timp.

Bar. solo

пра-вых и непра-вых гроз-но вто-рит об од-ном: что на сер-дце бу-дет
 take a joy in tol-ling for the sin-ner and the just that their eyes be-sealed in

Archi

senza sord.

senza sord.

arco

arco

[illegible]

112

Cl.
Cl. b.
Fag.
C-fag.
Cor. I, II
Tr-be I, II
Tr-ni
Tuba
Bar. solo

Фа - кел тра-ур-ный го-рит,
Where they lie be-neath a stone.

Archi

accelerando

113 Poco più mosso

C. ingl.
Fag.
Cor. I-IV
Tr-be I, II
Timp.
Bar. solo

ско-ло-коль-ни кто-то кри-кнул,
But the spir - it of the bel-fry

кто-то гром-ко го-во-рит,
is a som - bre fiend that dwells

Archi

Allegro (♩ = ♩)

114

Cl. *p*

Cl. b. *p*

Fag. *p*

C-fag. *p*

Cor. *mf* gestopft

Tr-be *f* senza sord.

Timp. *p*

Allegro (♩ = ♩)

114

Bar. solo *f*

кто-то чер- ный, чер- ный там сто- ит
in the sha- dow, sha- dow of the bells.

Coro *pp marc.*

Кто-то чер- ный там сто- ит и хо- хо- чет, и гре- мит, кто-то чер- ный там сто-
In the sha- dow of the bells and he gib- bers, and he yells, in the sha- dow of the

Allegro (♩ = ♩)

114

Archi *p*

col legno div.

pp

unis. ord.

p

4026

115

131

Picc.

I. II

Fl.

III

I

Ob.

II. III

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

I. II

Cor.

III. IV

Tr-be

T-ro

Cassa

P-no

Bar. solo

и аs гу he дит, knells, гу and дит, knells, гу and дит, knells. к ко ло коль не при па да ет и гре мит, и гу реел ин, while he yells, аs he

Mad ly round the bel fry

Coro

дит, knells, гу and дит, knells, гу дит, knells, гу he дит, knells, гу he дит, knells, гре he мит, yells, гре and

Arch.

115

pizz.

arco

pizz.

arco

div.

Picc. *f* *cresc.*
 Fl. I. II *f* *mf* *cresc.* *f* *cresc.*
 Ob. *f* *mf* *cresc.*
 II. III *mf* *cresc.*
 Cl. *f* *mf* *cresc.*
 Cl. b. *mf* *cresc.*
 Fag. *mf* *cresc.*
 C-fag. *mf* *cresc.*
 Cor. *f* *sforzando* *cresc.*
 Tr-be I. II *senza sord.* *con sord.* *mf* *mf marc.*
 Timp. *f*
 P-no *f* *p* *cresc.* *f* *cresc.*
 Bar. solo *ff* *116*
 - да - ет, гул - кий ко - ло - кол ка - ча - ет, гул - кий ко - ло - кол ры -
 reel - ing, while the gi - ant bells are peal - ing, while the bells are fierce - ly
p *cresc.*
 - дит, кко - ло - коль - не при - па - да - ет, гул - кий ко - ло - кол ка -
 knells. Mad - ly round the bel - fry reel - ing, while the bells are fierce - ly
p *cresc.*
 Coro *f* *p* *cresc.* *cresc.*
 - мит, гу - дит, кко - ло - коль - не при - па - да - ет, при - па -
 yells, and knells. Mad - ly round the bel - fry reel - ing, mad - ly
f *p* *cresc.*
 Archi *f* *p* *cresc.* *p marc.* *cresc.* *mf marc.* *cresc.*
non div. *p* *cresc.* *p marc.* *cresc.* *mf marc.* *cresc.*
f *p* *cresc.* *mf marc.* *cresc.* *mf marc.* *cresc.*

[illegible]

118

Picc.

I

Fl.

II. III

Ob.

II. III

C. ingl.

Cl.

Cl. b.

Fag.

C-fag.

Cor.

Tr-be I. II

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

xe word he - MOM, doom, что - moan - het. ing.

xe word he - MOM, doom, что - moan - het. ing.

118

118

Archi

$\equiv$

Ob. I. II

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor. I

IV. V

Arpa

P. no

Archi

119

rit. - - -

pp

dim.

ppp

pp

pp

gestopft

pp dolce

pizz.

ppp

pp

dim.

poco marc.

p

dim.

dim.

dim.

pp

pp

Tempo I

120

Cl. *pp*

Cl. b. *pp*

Fag. *pp*

Cor. I *gestopft pp*

IV. V. VI *pp*

Cel. *p*

Arpa *ppp*

P-no

Tempo I

120

Bar. solo *mf*

Гул - кий ко - ло-кол ры-да - ет, сто - нет в воз-ду-хе не - мом и про-
While those i - ron bells, un-feel - ing, through the void re-peat the doom: there is

avec la bouche fermée *p*

Coro *p*

avec la bouche fermée *p*

avec la bouche fermée *p*

dim.

dim.

dim.

dim.

Tempo I

120

Archi *arco ppp*

div.

ppp

div.

ppp

pp

tutti I. parte *div. in 2 arco*

ppp

rit. - - - - - 121

Fl. I

Ob. I

Cl.

Cl. b.

Fag.

Cor. IV-VI

Cel.

Arpa

P-no

Organo (ad lib.)

Bar. solo

121

тяж - но воз - ве - ща - ет о по - ко - е - гро - бо - вом.
neith - er rest nor res - pite, save the qui - et of the tomb.

121

1-4 pulti

5-8 pulti

1-4 pulti

5-8 pulti

1-3 pulti

4-6 pulti

1-2 pulti

3-4 pulti

C-b.

II parte pizz.

4026

[illegible]

4026



M Rachmaninoff, Sergei
1530 [The bells. English
R13B32 & Russian]
Kolokola

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY
